Europos Parlamentas
2024-2029

Konstitucinių reikalų komitetas

2021/0372(CNS)

7.4.2025

PAKEITIMAI
1 - 15

Pranešimo projektas
Sven Simon
(PE767.903v01-00)

Išsamios Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės, naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose tvarkos nustatymas (nauja redakcija)

Tarybos direktyvos projektas
(09789/2024 – 2021/0372(CNS))

Pakeitimas 1
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Teisėkūros rezoliucijos projektas
1 dalis

Teisėkūros rezoliucijos projektas	*Pakeitimas*
1. pritaria Tarybos projektui su pataisomis, padarytomis atsižvelgus į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;	1. pritaria Tarybos projektui su pataisomis, padarytomis atsižvelgus į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas***, su toliau nurodytais pakeitimais***;

Or. fr

Pakeitimas 2
Sandro Gozi, Marc Angel, Nikolas Farantouris, Reinier Van Lanschot

Draft legislative resolution
1 a dalis (nauja)

Teisėkūros rezoliucijos projektas	*Pakeitimas*
	1a. labai apgailestauja dėl to, kad Taryba, nors ir formaliai laikydamasi SESV 22 straipsnio 2 dalies, reikšmingai neatsižvelgė į Parlamento nuomonės esmę; atkreipia dėmesį į tai, kad ši praktika yra pastaraisiais metais pastebimos platesnio masto tendencijos ženklas, kad Taryba ir Europos Vadovų Taryba atsisako konstruktyviai ir gera valia bendradarbiauti, kiek tai susiję su keletu nebaigtų specialių teisėkūros procedūrų; primena savo 2023 m. gruodžio 13 d. pranešime pateiktas rekomendacijas ir pakartoja savo raginimą Tarybai ir Europos Vadovų Tarybai konstruktyviai bendradarbiauti ieškant politikos sprendimų, kurie atitiktų Europos piliečių interesus;

Or. en

Pakeitimas 3
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Teisėkūros rezoliucijos projektas
1 a dalis (nauja)

Teisėkūros rezoliucijos projektas	*Pakeitimas*
	1a. ragina Komisiją atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 293 straipsnio 2 dalį;

Or. fr

Pakeitimas 4
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(5a) šia direktyva nesiekiama sukurti bendros Europos rinkimų apygardos arba skatinti sudaryti tarpvalstybinius sąrašus. Taikoma rinkimų sistema ir toliau turėtų užtikrinti, kad tautoms atstovautų jų nacionaliniai atstovai. Bet koks pakeitimas tokia kryptimi būtų svarbus politinis sprendimas, kuriam tautos turėtų aiškiai pritarti;

Or. fr

Pakeitimas 5
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
14 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) gyvenamosios vietos valstybė narė turėtų ***turėti galimybę*** patikrinti, ar iš	(14) gyvenamosios vietos valstybė narė turėtų ***galėti*** patikrinti, ar iš ***valstybės narės***

Sąjungos piliečių, pareiškusių norą pasinaudoti savo teise kandidatuoti***, ta teisė*** nebuvo atimta jų kilmės valstybėje narėje. ***Jei valstybė narė gauna atitinkamą prašymą iš gyvenamosios vietos valstybės narės, ji per laikotarpį, per kurį įmanoma veiksmingai įvertinti kandidatūros priimtinumą, turėtų pateikti būtiną patvirtinimą. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi, gali būti tvarkomi tik tuo tikslu. Atsižvelgiant į esminę rinkimų teisių svarbą, tai, kad kilmės valstybė narė informacijos apie Sąjungos piliečio statusą laiku nepateikia, neturėtų būti priežastis atimti teisę kandidatuoti gyvenamosios vietos valstybėje narėje. Tais atvejais***, ***kai atitinkama informacija pateikiama vėlesniame etape, gyvenamosios vietos valstybė narė***, ***laikydamasi savo nacionalinėje teisėje numatytų procedūrų, atitinkamomis priemonėmis turėtų užtikrinti, kad Sąjungos piliečiams, iš kurių atimta teisė kandidatuoti jų kilmės valstybėje narėje, kurie buvo registruoti kaip kandidatai arba kurie jau yra išrinkti, būtų užkirstas kelias*** būti ***išrinktiems arba naudotis savo mandatu***;

piliečiais nesančių ES piliečių teisė kandidatuoti nebuvo atimta jų kilmės valstybėje narėje. ***Toks patikrinimas turėtų būti atliekamas prieš kandidatavimo paraiškos patvirtinimą. Duomenų prašančioji valstybė narė prisiima atsakomybę, kad keitimasis duomenimis apsiribotų tik šiuo tikslu. Jei*** kilmės valstybė narė ***per pagrįstą laikotarpį*** nepateikia ***atsakymo***, ***turėtų*** būti ***galima sustabdyti kandidatavimo paraiškos patvirtinimo procesą***, ***kol bus pateiktas paaiškinimas. Taip pat reikėtų pabrėžti, kad ši direktyva jokiomis aplinkybėmis neturėtų būti aiškinama kaip žingsnis siekiant sudaryti tarpvalstybinius rinkėjų sąrašus arba sukurti vieningą Europos rinkimų elektoratą. Dalyvavimas Europos Parlamento rinkimuose ir toliau turėtų būti grindžiamas nacionalinėmis sistemomis;***

Or. fr

Pakeitimas 6
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
17 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) valstybių narių ***keitimasis*** informacija siekiant užkirsti kelią balsavimui kelis kartus arba ***atvejams, kai tas pats asmuo tuose pačiuose rinkimuose kandidatuoja*** daugiau nei vieną kartą***, neturėtų neleisti jų piliečiams balsuoti ar kandidatuoti kitų rūšių rinkimuose. Siekiant palengvinti nacionalinių valdžios***	(17) valstybių narių ***keitimąsi*** informacija siekiant užkirsti kelią balsavimui kelis kartus arba ***kandidatavimui*** daugiau nei vieną kartą turėtų būti ***įmanoma organizuoti taikant kiekvienoje valstybėje narėje esančius mechanizmus***. ***Paisant nacionalinių administravimo sistemų ypatumų***,

institucijų bendravimą, turėtų būti ***reikalaujama, kad valstybės narės to keitimosi informacija reikmėms paskirtų vieną kontaktinį punktą***. ***Praeityje Komisija sukūrė saugią priemonę, kurią valstybės narės, prisiimdamos atsakomybę, turėjo naudoti tik keitimosi būtinais duomenimis reikmėms. Ta saugi priemonė turėtų būti įtraukta į šią direktyvą***, ***siekiant toliau remti valstybių narių kompetentingų institucijų tarpusavio mainus. Tvarkydamos asmens duomenis šioje srityje valstybės narės veiks kaip atskiros duomenų valdytojos. Šia priemone valstybėms narėms turėtų būti suteikta prieiga tik prie duomenų, susijusių su Sąjungos piliečiais, gyvenančiais jų rinkimų teritorijoje, kurie aiškiai išreiškė norą būti įtrauktais į rinkimų sąrašus arba kandidatuoti, ir jų pačių piliečiais, kurie aiškiai išreiškė norą balsuoti arba kandidatuoti gyvenamosios vietos valstybėje narėje;***

valstybėms narėms ***neturėtų*** būti ***nustatyta centralizavimo prievolė, įgyvendinama pasitelkiant vieną kontaktinį punktą***;

Or. fr

Pakeitimas 7
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
18 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) siekiant nustatyti su minėtos saugios priemonės veikimu susijusias atsakomybės sritis, pareigas ir techninius standartus pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/6793[3] IV skyrių, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[4];	***Išbraukta.***

[3] 2016 m. balandžio 27 d. Europos

Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

[4] 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

Or. fr

Pakeitimas 8
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
20 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(20) tinkamos informacijos, susijusios su rinkimų procedūromis, trūkumas ***daro poveikį piliečiams naudojantis savo, kaip Sąjungos piliečių, rinkimų teisėmis. Tai taip pat daro poveikį kompetentingų institucijų gebėjimui naudotis savo teisėmis ir vykdyti savo pareigas. Turėtų būti reikalaujama, kad valstybės narės paskirtų institucijas, konkrečiai atsakingas už tinkamą Sąjungos piliečių informavimą apie jų teises pagal SESV 20 straipsnio 2 dalies, pirmos pastraipos b punktą ir 22 straipsnio 2 dalį bei nacionalines taisykles ir procedūras, susijusias su dalyvavimu Europos Parlamento rinkimuose ir jų organizavimu. Siekiant užtikrinti komunikacijos veiksmingumą, informacija turėtų būti teikiama aiškia ir paprasta kalba. Tai reiškia, kad***	(20) tinkamos informacijos, susijusios su rinkimų procedūromis, trūkumas ***gali turėti įtakos veiksmingam*** valstybės narės ***piliečiais nesančių ES*** piliečių ***naudojimuisi teise balsuoti*** ir ***kandidatuoti*** jų ***gyvenamosios vietos valstybėje***. Tai ***taip pat daro poveikį kompetentingų institucijų gebėjimui vykdyti savo užduotis***;

informacija turėtų būti teikiama tokiu būdu, kad atitinkamas asmuo ją suprastų arba būtų galima pagrįstai tikėtis, kad jis ją supras;

Or. fr

Pakeitimas 9
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
21 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) siekiant pagerinti rinkimų informacijos prieinamumą, tokia informacija turėtų būti prieinama pavyzdžiui, bendrai prieinamoje svetainėje***,*** ***ne tik priimančiosios valstybės narės kalba, bet ir bent dar*** viena ***oficialiąja Sąjungos kalba, kurią plačiai supranta kuo daugiau*** Sąjungos ***piliečių, gyvenančių jos teritorijoje***. ***Vertimai į tokias kitas kalbas turėtų būti tik informaciniai ir neturėtų daryti jokio teisinio poveikio. Kilus klausimų dėl tuose vertimuose pateikiamos informacijos tikslumo,*** laikoma***, kad tik redakcija oficialiąja tos valstybės narės kalba ar kalbomis turi*** teisinę galią. Valstybės narės konkrečiose savo teritorijos dalyse arba regionuose gali vartoti skirtingas oficialiąsias Sąjungos kalbas, priklausomai nuo to, kokią kalbą supranta didžiausia ten gyvenančių Sąjungos piliečių grupė;	(21) siekiant pagerinti rinkimų informacijos prieinamumą, tokia informacija turėtų būti prieinama pavyzdžiui, bendrai prieinamoje svetainėje viena ***ar keliomis oficialiosiomis*** Sąjungos ***kalbomis***. ***Tik redakcija tomis kalbomis*** turėtų būti laikoma ***turinčia*** teisinę galią. Valstybės narės konkrečiose savo teritorijos dalyse arba regionuose gali vartoti skirtingas oficialiąsias Sąjungos kalbas, priklausomai nuo to, kokią kalbą supranta didžiausia ten gyvenančių Sąjungos piliečių grupė;

Or. fr

Pakeitimas 10
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
1 straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šioje direktyvoje nustatoma išsami Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės (toliau – valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai), naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose tvarka.	1. Šioje direktyvoje nustatoma išsami Sąjungos ***valstybės narės*** piliečių, gyvenančių valstybėje narėje ir neturinčių jos pilietybės (toliau – valstybės narės pilietybės neturintys Sąjungos piliečiai), naudojimosi teise balsuoti ir kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose tvarka. *(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui.)*

Or. fr

Pakeitimas 11
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
2 straipsnio 1 dalies 5 punktas

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Sąjungos rinkėjas – kiekvienas Sąjungos pilietis, turintis teisę pagal šią direktyvą balsuoti Europos Parlamento rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje;	5) Sąjungos ***valstybės narės*** rinkėjas – kiekvienas Sąjungos ***valstybės narės*** pilietis, turintis teisę pagal šią direktyvą balsuoti Europos Parlamento rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje; *(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui.)*

Or. fr

Pakeitimas 12
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
2 straipsnio 1 dalies 6 punktas

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6) Sąjungos pilietis, turintis teisę kandidatuoti, – bet kuris Sąjungos pilietis, turintis teisę kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje pagal šią direktyvą;	6) Sąjungos ***valstybės narės*** pilietis, turintis teisę kandidatuoti, – bet kuris Sąjungos ***valstybės narės*** pilietis, turintis teisę kandidatuoti Europos Parlamento rinkimuose gyvenamosios vietos valstybėje narėje pagal šią direktyvą;

(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui.)

Or. fr

Pakeitimas 13
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
12 straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės ***paskiria vieną ar kelias institucijas***, ***atsakingas už priemonių, būtinų užtikrinti***, kad valstybės ***pilietybės neturintys Sąjungos*** piliečiai ***būtų*** laiku ***informuojami apie*** rinkėjų ar kandidatų registravimo Europos Parlamento rinkimuose ***sąlygas*** ir ***išsamias taisykles, taikymą***.	1. Valstybės narės***, taikydamos savo esamas administravimo sistemas***, ***užtikrina***, kad valstybės ***narės piliečiais nesantys ES*** piliečiai ***galėtų*** laiku ***gauti informaciją, susijusią su*** rinkėjų ar kandidatų registravimo Europos Parlamento rinkimuose ***sąlygomis*** ir ***išsamiomis taisyklėmis***.

Or. fr

Pakeitimas 14
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
12 straipsnio 3 dalies 2 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Taip pat turi būti pateikiamas bendros informacijos apie nacionalinę rinkimų į Europos Parlamentą organizavimo sistemą, įskaitant registravimosi rinkėju arba kandidatu sąlygas, ***rinkimų datą ir*** tai***, kaip ir kur balsuoti***, ***vertimas į bent vieną kitą oficialiąją Sąjungos kalbą, kurią plačiai supranta Sąjungos piliečiai, gyvenantys*** jos ***teritorijoje. Valstybės narės gali prašyti Komisijos padėti atlikti tokius vertimus, laikantis Reglamento (ES) 2018/1724 12 straipsnio. Tokie vertimai yra*** tik ***informaciniai ir nedaro teisinio poveikio***.	***Jei valstybės narės mano***, ***kad*** tai ***naudinga***, jos gali ***pateikti bendrą informaciją kita oficialiaja Sąjungos kalba*** tik ***informavimo tikslais***.

Or. fr

Pakeitimas 15
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Tarybos direktyvos projektas
17 straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Per 6 mėnesius nuo kiekvienų Europos Parlamento rinkimų kiekviena valstybė narė siunčia Komisijai informaciją apie šios direktyvos taikymą savo teritorijoje. Ataskaitoje pateikiami, visų pirma, kai turima, statistiniai duomenys apie Sąjungos rinkėjų ir Sąjungos piliečių, turinčių teisę kandidatuoti, dalyvavimą Europos Parlamento rinkimuose ir priemonių, kurių imtasi tokiam dalyvavimui remti, santrauka.	***Išbraukta.***

Or. fr